Il mercato di Luino

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **59 (1986)**

Heft 4: **Lago Maggiore**

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774815

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Il mercato di Luino

42/43 Luino ist mit rund 12 000 Einwohnern die grösste Stadt am Ostufer des Langensees und Zentrum des Handels und der Industrie. Am wöchentlichen Mittwochsmarkt herrscht reges Treiben. Die Verkaufsstände ziehen sich von der Uferpromenade zur Piazza Garibaldi und bis in die Gassen der Innenstadt hinein. Nicht nur Einheimische, auch Scharen von Touristen wollen an diesem Schauspiel teilhaben. Von Luino sind es nur etwa 13 km bis Ponte Tresa, der italienisch-schweizerischen Grenzstadt am Luganersee. Marktbesuchern von Locarno und Umgebung ist empfohlen, als Verkehrsmittel das Schiff zu wählen. Lange Autokolonnen schon vor Luino sind keine Seltenheit, und das Parkieren im Ort selber erweist sich jeweils für längere Zeit als unmöglich

42/43 Luino, qui compte douze mille habitants, est la plus grande agglomération sur la rive gauche du lac Majeur ainsi qu'un centre commercial et industriel. Une grande animation y règne le mercredi, jour de marché. Des stands de vente sont dressés le long du quai autour de la place Garibaldi et jusque dans les ruelles de la vieille ville. Le marché attire non seulement les gens de l'endroit, mais aussi de nombreux groupes de touristes. Il n'y a que treize kilomètres de Luino à Ponte Tresa à la frontière italo-suisse, sur le lac de Lugano. On recommande instamment aux visiteurs venant de la région de Locarno de prendre le bateau pour se rendre à Luino. Sur la route, les bouchons de circulation sont fréquents et, dans la ville, il est souvent impossible de parquer sa voiture

42/43 Con i suoi 12 000 abitanti, Luino è la principale città sulla riva orientale del Verbano ed è al tempo stesso centro commerciale e industriale. Ogni settimana, il mercoledì si svolge il mercato sempre molto frequentato. Le bancarelle si allineano dal lungolago fino in Piazza Garibaldi e nei vicoli del centro. Oltre alla gente del posto, il pittoresco mercato attira pure frotte di turisti. Solo 13 km separano Luino da Ponte Tresa, la cittadina di frontiera sul Ceresio. A chi si reca al mercato di Luino partendo da Locarno e dai suoi dintorni, possiamo raccomandare come mezzo di trasporto il battello. Infatti, già prima di entrare a Luino si formano spesso lunghe colonne di automobili e nella cittadina è quasi impossibile trovare un parcheggio

42/43 Luino with its 12 000 inhabitants is the largest town on the eastern shore of the Lago Maggiore and a centre of trade and industry. The market on Wednesdays is always a very busy scene. Stalls run from the lake promenade around the Piazza Garibaldi and far into the streets of the town. Tourists swell the crowds of locals that flock to bargain and buy. It is only about 13 kilometres from Luino to Ponte Tresa on the Lake of Lugano where it reaches the Italian frontier. Market-goers travelling from the Locarno region are well advised to take a boat down the lake. Long traffic jams on the approach roads to Luino are a common phenomenon, and it may prove well-nigh impossible to find parking space in the town

44/45 Auf dem Markt von Luino, dem weitherum grössten seiner Art, wird fast alles feilgeboten: Blumen, Früchte, Gemüse, Lebensmittel, Lederwaren, Textilien, Kupferwaren, Haushaltartikel, Spirituosen und Souvenirs. Das Herumstöbern, Prüfen, Abwägen und Händelen ist für viele Marktbummler ein grosses Ferienvergnügen

44/45 Au marché de Luino – le plus important de toute la région – on peut faire toutes sortes d'emplettes: fleurs, fruits, légumes, denrées alimentaires, chaussures, maroquinerie, tissus, cuivres, articles de ménage, spiritueux, souvenirs. Il semble que fouiller, examiner, soupeser, marchander, soit pour beaucoup de visiteurs un des grands plaisirs des vacances

44/45 Il mercato di Luino offre un po' di tutto: fiori, frutta, verdura, generi alimentari, scarpe, articoli in cuoio, tessili, oggetti di rame, articoli per la casa, alcolici e souvenirs. La possibilità di rovistare, esaminare la merce, discutere e mercanteggiare sembra essere uno dei maggiori piaceri per i numerosi visitatori che trascorrono le loro vacanze nella regione

44/45 Flowers, fruit, vegetables, groceries, footwear, leather goods, textiles, copper utensils, household goods, wines, spirits and souvenirs—everything imaginable is to be had at the Luino market, the biggest for many miles around. Rummaging, comparing, evaluating and chaffering are obviously a preferred holiday pastime for many of the market-goers

46/47 In den Gassen abseits des grossen Rummels lässt sich die italienische Atmosphäre eher erleben, und in den Innenhöfen findet sich manch ein verstecktes Ristorante, das zum Verweilen einlädt

Les ruelles, à l'écart du grand tumulte, sont plus tranquilles. On peut y savourer à loisir l'ambiance de l'Italie et parfois découvrir, au fond d'une cour intérieure, un petit restaurant discret et accueillant

Nei vicoli più discosti la vita scorre tranquilla e nei cortili non è difficile scoprire qualche invitante locanda

Life moves quietly in the streets beyond the hubbub of the market. Here the Italianate atmosphere can be enjoyed at greater leisure, and the restaurants tucked away in inner courtyards invite the visitor to relaxation and refreshment